

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 42

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΜΒ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Prudence in household matters opens into praise of the Lord's ordered creation.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 42 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This unit is structurally divided. Verses 1-14 continue the theme of shame from the previous chapter but now list matters in which one must not be embarrassed to act justly, accurately, or cautiously; the section then narrows into paternal vigilance over daughters and a warning about the disruptive power of shameful female conduct, framed in Sirach's patriarchal social world. Verse 15 marks a major turn into the hymn on creation that continues beyond this chapter: Sirach begins to

recount the Lord's works, stressing divine omniscience, cosmic order, complementarity, and the inexhaustible beauty of creation. Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

A · 42:1-8

Do not be ashamed to act justly, accurately, and prudently

Sirach lists matters of law, trade, discipline, record-keeping, and household firmness where embarrassment should not hinder right action.

B · 42:9-14

A daughter's vulnerability keeps a father wakeful

The discourse reflects paternal anxiety over a daughter's chastity, marriage, reputation, and the social consequences of sexual dishonor.

C · 42:15-25

The Lord's works reveal inexhaustible wisdom and ordered fullness

Turns to praise, celebrating creation's glory, divine knowledge, and the fitted doubleness by which nothing in the Lord's work is lacking.

1 μὴ περὶ τούτων αἰσχυνθῆς καὶ μὴ λάβῃς πρόσωπον τοῦ ἁμαρτάνειν

Do not be ashamed of these things, and do not show partiality so as to sin:

Instruction ASYNDETON

The unit opens by distinguishing justified boldness from sinful partiality.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτων

these

RD GPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτων: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αἰσχυνθῆς

αἰσχυνθῆς

VC APS2S · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

αἰσχύνω: meaning 'αἰσχυνθῆς'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λάβης

take

VB AAS2S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτάνειν

sin

V1 PAN · ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἁμαρτάνω: meaning 'sin'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

2 περὶ νόμου ὑψίστου καὶ διαθήκης καὶ περὶ κρίματος δικαιῶσαι τὸν ἀσεβῆ

of the law of the Most High and the covenant, and of judgment that acquits the ungodly;

Catalog ASYNDETON

Law, covenant, and judicial clarity are named as fields where embarrassment must not prevent right action.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νόμου

law

N2 GSM · νόμος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νόμος: meaning 'law'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὕψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διαθήκης

covenant

N1 GSF · διαθήκη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κρίματος

judgment

N3M GSN · κρίμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δικαιῶσαι

you shall justify / acquit

VA AAN · δικαιῶ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δικαιῶ: meaning 'you shall justify'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄσεβῃ

ungodly

A3H ASM · ἄσεβής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄσεβής: meaning 'ungodly'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

3 περὶ λόγου κοινωνοῦ καὶ ὁδοιπόρων καὶ περὶ δόσεως κληρονομίας ἐταίρων

of settling accounts with a companion and fellow travelers, and of dividing an inheritance with friends;

Catalog ASYNDETON

Practical justice in travel, partnership, and inheritance is added to the list.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λόγου

word

N2 GSM · λόγος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κοινωνοῦ

companion

N2 GSM · κοινωνός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κοινωνός: meaning 'companion'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁδοιπόρων

fellow travelers

N2 GPM · ὁδοιπόρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὁδοιπόρος: meaning 'fellow travelers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περί: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δόσεως

division

N3I GSF · δόσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόσις: meaning 'division'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κληρονομίας

inheritance

N1A GSF · κληρονομία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐταίρων

associate

N2 GPM · ἐταῖρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐταῖρος: meaning 'associate'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

4 περὶ ἀκριβείας ζυγοῦ καὶ σταθμίων καὶ περὶ κτήσεως πολλῶν καὶ ὀλίγων

of exactness with balance and weights, and of acquiring much or little;

Catalog ASYNDETON

Commercial exactness is framed as a moral obligation rather than a socially awkward detail.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀκριβείας

exactness

N1A GSF · ἀκρίβεια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀκρίβεια: meaning 'exactness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ζυγού

yoke

N2 GSM · ζυγός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ζυγός: meaning 'yoke'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σταθμίων

weights

N2 GPN · σταθμίων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σταθμίων: meaning 'weights'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κτήσεως

acquiring

N3I GSF · κτήσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κτήσις: meaning 'acquiring'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πολλῶν

many / much

A1 GPN · πολὺς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πολὺς: meaning 'many'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀλίγων

little

A1 GPN · ὀλίγος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀλίγος: meaning 'little'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

5 περὶ διαφόρου πράσεως ἐμπόρων καὶ περὶ παιδείας τέκνων πολλῆς καὶ οἰκέτη πονηρῷ πλευρὰν αἱμάξαι

of varying sales by merchants, and of severe discipline for children, and of drawing blood from the side of a wicked servant;

Catalog ASYNDETON

Discipline in household and trade extends even to severe corrective measures in Sirach's social world.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

διαφόρου

varying

A1B GSF · διάφορος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

διάφορος: meaning 'varying'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πράσεως

merchandise / selling

N3I GSF · πρᾶσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρᾶσις: meaning 'merchandise'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐμπόρων

merchant

N2 GPM · ἔμπορος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔμπορος: meaning 'merchant'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παιδείας

discipline / instruction

N1A GSF · παιδεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τέκνων

teknon

N2N GPN · τέκνον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τέκνον: meaning 'teknon'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πολλῆς

great

A1 GSF · πολὺς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πολὺς: meaning 'great'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἰκέτη

servant

N1M DSM · οἰκέτης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἰκέτης: meaning 'servant'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πονηρῷ

evil

A1A DSM · πονηρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πλευρὰν

side

N1A ASF · πλευρά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πλευρά: meaning 'side'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἱμάξαι

draw blood

VA AAN · αἱμάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

αἱμάσσω: meaning 'draw blood'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 ἐπὶ γυναικὶ πονηρᾷ καλὸν σφραγίς καὶ ὅπου χεῖρες πολλάι κλεῖσιν

with an evil wife, a seal is good, and where many hands are, lock things up;

Proverb ASYNDETON

Guarding property and limiting access are commended as practical wisdom, especially in unstable households.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γυναικί

wife

N3K DSF · γυνή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γυνή: meaning 'wife'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πονηρᾷ

evil

A1A DSF · πονηρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καλὸν

beautiful

A1 NSN · καλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καλός: meaning 'beautiful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σφραγίς

seal

N3D NSF · σφραγίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σφραγίς: meaning 'seal'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅπου

where

X · ὅπου

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅπου: meaning 'where'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χεῖρες

hands

N3 NPF · χεῖρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πολλάί

many

A1 NPF · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολύς: meaning 'many'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κλειῖσον

lock up

VA AAD2S · κλείω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κλείω: meaning 'lock up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

7 ὃ ἐὰν παραδιδῶς ἐν ἀριθμῷ καὶ σταθμῷ καὶ δόσις καὶ λήμψις πάντα ἐν γραφῇ

whatever you hand over, do it by number and weight, and put every giving and receiving in writing;

Command ASYNDETON

Measurement and written record are praised as safeguards of justice.

ὃ

which

RR ASN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐὰν

if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραδιδῶς

you hand over

V8 PAS2S · δίδωμι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

δίδωμι + παρα: meaning 'you hand over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀριθμῷ

number

N2 DSM · ἀριθμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀριθμός: meaning 'number'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σταθμῷ

full weight

N2 DSM · σταθμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σταθμός: meaning 'full weight'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δόςις

gift

N3I NSF · δόςις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δόςις: meaning 'gift'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λῆμψις

taking

N3I NSF · λῆμψις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λῆμψις: meaning 'taking'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γραφῇ

writing

N1 DSF · γραφή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γραφῇ: meaning 'writing'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

8 περὶ παιδείας ἀνοήτου καὶ μωροῦ καὶ ἐσχατογήρως κρινομένου πρὸς νέους καὶ ἔση πεπαιδευμένος ἀληθινῶς καὶ δεδοκιμασμένος ἔναντι παντὸς ζῶντος

of disciplining a senseless and foolish person, and an old man judged with younger men; thus you will be truly disciplined and approved before every living person.

Conclusion ASYNDETON

Firm discipline, even across awkward generational lines, leads to tested approval.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παιδείας

discipline / instruction

N1A GSF · παιδεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄνοήτου

senseless

A1B GSF · ἄνόητος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνόητος: meaning 'senseless'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μωροῦ

foolish

A1A GSM · μωρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μωρός: meaning 'foolish'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐσχατογήρως

old man

A3 GSM · ἐσχατόγηρως

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐσχατόγηρως: meaning 'old man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κρινομένου

being judged

V1 · πμπγσμ κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπγσμ κρίνω: meaning 'being judged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νέους

younger men

A1A APM · νέος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νέος: meaning 'younger men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσῃ

you shall be

VF FMI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'you shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πεπαιδευμένος

disciplined

VM · χμπνσμ παιδεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσμ παιδεύω: meaning 'disciplined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀληθινῶς

truly

D · ἀληθινῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἀληθινῶς: meaning 'truly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δεδοκιμασμένος

approved

VX · χμπνσμ δοκιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσμ δοκιμάζω: meaning 'approved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔναντι: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντός

all

A3 GSM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ζῶντος

living

V3 · παπγσμ ζάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγσμ ζάω: meaning 'living'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

9 θυγάτηρ πατρὶ ἀπόκρυφος ἀγρυπνία καὶ ἡ μέριμνα αὐτῆς ἀφιστᾷ ὕπνον ἐν νεότητι αὐτῆς μήποτε παρακμάσῃ καὶ συνωκηκυῖα μήποτε μισηθῇ

A daughter is a hidden wakefulness for a father, and anxiety over her keeps sleep away: in her youth lest she pass her prime, and once married lest she be hated;

Observation ASYNDETON

The focus narrows to paternal anxiety, presenting a daughter as an unceasing source of sleepless concern.

θυγάτηρ

daughter

N3 NSF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πατήρ

father

N3 DSM · πατήρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πατήρ: meaning 'father'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀπόκρυφος

hidden

A1B NSF · ἀπόκρυφος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀπόκρυφος: meaning 'hidden'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀγρυπνία

wakefulness

N1A NSF · ἀγρυπνία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγρυπνία: meaning 'wakefulness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέριμνα

anxious care

N1A NSF · μέριμνα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μέριμνα: meaning 'anxious care'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀφιστᾷ

drives away

V6 PAI3S · ἵστημι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἵστημι + ἀπο: meaning 'drives away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπνον

sleep

N2 ASM · ὕπνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕπνος: meaning 'sleep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νεότητι

youth

N3T DSF · νεότης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νεότης: meaning 'youth'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μήποτε

lest perhaps

D · μήποτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μήποτε: meaning 'lest perhaps'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρακμάση

pass her prime

VA AAS3S · ἀκμάζω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἀκμάζω + παρα: meaning 'pass her prime'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνωκηκυῖα

once married

VX · χαπνσφ οἰκέω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπνσφ οἰκέω + συν: meaning 'once married'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μήποτε

lest perhaps

D · μήποτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μήποτε: meaning 'lest perhaps'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μισηθῇ

be hated

VC APS3S · μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

μισέω: meaning 'be hated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 ἐν παρθενία μήποτε βεβηλωθῇ καὶ ἐν τοῖς πατρικοῖς αὐτῆς ἔγκυος γένηται μετὰ ἀνδρὸς οὔσα μήποτε παραβῇ καὶ συνωκηκυῖα μήποτε στερωθῇ

in virginity lest she be defiled and become pregnant in her father's house, and when she has a husband lest she transgress, and once married lest she be barren.

Observation ASYNDETON

Each stage of a daughter's life carries its own feared social vulnerability.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παρθενία

virginity

N1A DSF · παρθενία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

παρθενία: meaning 'virginity'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μήποτε

lest perhaps

D · μήποτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μήποτε: meaning 'lest perhaps'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βεβηλωθῇ

be profaned

VC APS3S · βεβηλώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

βεβηλώω: meaning 'be profaned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατρικοῖς

her father's house

A1 DPM · πατρικός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πατρικός: meaning 'her father's house'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔγκυος

pregnant

A1B NSF · ἔγκυος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔγκυος: meaning 'pregnant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γένηται

become / happen

VB AMS3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄνδρὸς

man

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὖσα

being

V9 · παπνοσφ εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοσφ εἰμί: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μήποτε

lest perhaps

D · μήποτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μήποτε: meaning 'lest perhaps'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραβῆ

transgress

VZ AAS3S · βαίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

βαίνω + παρα: meaning 'transgress'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνωκηκυῖα

once married

VX · χαπνοσφ οἰκέω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπνοσφ οἰκέω + συν: meaning 'once married'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μήποτε

lest perhaps

D · μήποτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μήποτε: meaning 'lest perhaps'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στειωθῇ

be barren

VC APS3S · στείρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

στείρω: meaning 'be barren'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

11 ἐπὶ θυγατρὶ ἀδιατρέπτω στερέωσον φυλακὴν μήποτε ποιήσῃ σε ἐπίχαρμα ἐχθροῖς λαλιὰν ἐν πόλει καὶ ἔκκλητον λαοῦ καὶ καταισχύνη σε ἐν πλήθει πολλῶν

Over an unyielding daughter keep strict watch, lest she make you a laughingstock to enemies, talk in the city, an assembly's outcry, and disgrace you before the multitude.

Warning ASYNDETON

An unyielding daughter is imagined as generating public shame and communal ridicule.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπί: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θυγατρί

thygatri

N3 DSF · θυγάτηρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θυγάτηρ: meaning 'thygatri'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀδιατρέπτω

unyielding

A1B DSF · ἀδιάτρεπτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀδιάτρεπτος: meaning 'unyielding'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

στερέωσον

keep strict

VA AAD2S · στερεόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στερεόω: meaning 'keep strict'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φυλακήν

prison

N1 ASF · φυλακή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φυλακή: meaning 'prison'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μήποτε

lest perhaps

D · μήποτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μήποτε: meaning 'lest perhaps'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήση

do

VA AAS3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπίχαρμα

laughingstock

N3T ASF · ἐπίχαρμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐπίχαρμα: meaning 'laughingstock'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐχθροῖς

ἐχθρός

A1A DPM · ἐχθρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐχθρός: meaning 'ἐχθρός'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

λαλιάν

speech

N1A ASF · λαλιά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαλιά: meaning 'speech'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πόλις: meaning 'city'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔκκλητον

outcry

A1B ASF · ἔκκλητος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔκκλητος: meaning 'outcry'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταισχύνη

disgrace

V1 PAS3S · αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

αἰσχύνω + κατα: meaning 'disgrace'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πλήθει

multitude

N3E DSN · πλήθος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πλήθος: meaning 'multitude'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πολλῶν

many

A1 GPM · πολὺς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πολὺς: meaning 'many'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

12 παντὶ ἀνθρώπῳ μὴ ἔμβλεπε ἐν κάλλει καὶ ἐν μέσῳ γυναικῶν μὴ συνέδρευε

Do not look at every person's beauty, and do not sit in the midst of women;

Command ASYNDETON

Sirach widens the warning into visual and social caution around beauty and female company.

παντὶ

all

A3 DSM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀνθρώπῳ

man

N2 DSM · ἄνθρωπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔμβλεπε

look

V1 PAD2S · βλέπω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βλέπω + ἐν: meaning 'look'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κάλλει

beauty

N3E DSN · κάλλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

γυναικῶν

woman

N3K GPF · γυνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνέδρευε

sit among

V1 PAD2S · ἔδρευω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔδρευω + συν: meaning 'sit among'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

13 ἀπὸ γὰρ ἱματίων ἐκπορεύεται σὴς καὶ ἀπὸ γυναικὸς πονηρία γυναικός

for from garments comes a moth, and from a woman the wickedness of a woman.

Proverb

ASYNDETON

The comparison to moth-eaten garments turns female-associated danger into a vivid image of hidden corruption.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἱματίων

garments

N2N GPN · ἱμάτιον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἱμάτιον: meaning 'garments'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκπορεύεται

+ ΕΚ

V1 PMI3S · πορεύομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πορεύομαι + ἐκ: meaning '+ εκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σῆς

sos

A1 GSF · σός

genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality

→ relational specification

σός: meaning 'sos'; it serves as genitive
nominal element defining relation,
possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its
context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the
relation signaled by preposition governing
its complement phrase.

γυναικός

woman

N3K GSF · γυνή

genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality

→ relational specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as
genitive nominal element defining
relation, possession, source, or quality.

πονηρία

poneria

N1A NSF · πονηρία

nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition

→ participant prominence

πονηρία: meaning 'poneria'; it serves as
nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition.

γυναικός

woman

N3K GSF · γυνή

genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality

→ relational specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as
genitive nominal element defining
relation, possession, source, or quality.

14 κρείσσων πονηρία ἀνδρὸς ἢ ἀγαθοποιὸς γυνή καὶ γυνή καταισχύνουσα εἰς ὀνειδισμόν

Better is a man's wickedness than a woman doing good and yet bringing shame to reproach.

Maxim ASYNDETON

The saying reflects Sirach's patriarchal suspicion, sharpening the warning through provocation and reproach.

κρείσσων

better

A3C NSF · κρείσσων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρείσσων: meaning 'better'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πονηρία

poneria

N1A NSF · πονηρία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πονηρία: meaning 'poneria'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

άνδρὸς

man

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀγαθοποιὸς

doing good

A1B NSF · ἀγαθοποιός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγαθοποιός: meaning 'doing good'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γυνή

wife

N3K NSF · γυνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'wife'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γυνή

woman

N3K NSF · γυνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'woman'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καταισχύνουσα

bringing shame

V1 · παπνοφ αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοφ αἰσχύνω + κατα: meaning 'bringing shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀνειδισμόν

reproach

N2 ASM · ὀνειδισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀνειδισμός: meaning 'reproach'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

15 μνησθήσομαι δὴ τὰ ἔργα κυρίου καὶ ἃ ἑώρακα ἐκδιηγῆσομαι ἐν λόγοις κυρίου τὰ ἔργα αὐτοῦ

Now I will remember the works of the Lord, and what I have seen I will recount: by the words of the Lord are his works.

Transition ASYNDETON

A decisive turn occurs here: the discourse leaves household caution and enters explicit praise of the Lord's works.

μνησθήσομαι

μυμήσκω

VS FPI1S · μυμήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μυμήσκω: meaning 'μυμήσκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὴ

now / indeed

X · δὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἃ

which

RR APN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἑώρακα

I have seen

VX XAI1S · ὅραω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὅραω: meaning 'I have seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκδιηγῆσομαι

ἡγέομαι from δια

VF FMI1S · ἡγέομαι + ἐκ + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἡγέομαι + ἐκ + δια: meaning 'ἡγέομαι from δια'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λόγοις

word

N2 DPM · λόγος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λόγος: meaning 'word'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

16 ἥλιος φωτίζων κατὰ πᾶν ἐπέβλεψεν καὶ τῆς δόξης κυρίου πλήρες τὸ ἔργον αὐτοῦ

The sun giving light looks upon all things, and the work of the Lord is full of his glory.

Praise ASYNDETON

The sun becomes the opening witness to a creation saturated with divine glory.

ἥλιος

sun

N2 NSM · ἥλιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

φωτίζων

giving light

V1 · παπνσμ φωτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ φωτίζω: meaning 'giving light'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάν

all / every

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπέβλεψεν

looked upon

VAI AAI3S · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βλέπω + ἐπι: meaning 'looked upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πλήρες

pleres

A3H NSN · πλήρης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πλήρης: meaning 'pleres'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργον

matter

N2N NSN · ἔργον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔργον: meaning 'matter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

17 οὐκ ἐξεποίησεν τοῖς ἁγίοις κυρίου ἐκδιηγῆσθαι πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἃ ἔστερέωσεν κύριος ὁ παντοκράτωρ στηριχθῆναι ἐν δόξῃ αὐτοῦ τὸ πᾶν

The holy ones of the Lord were not empowered to recount all his wonders, which the Lord Almighty established so that the whole might stand firm in his glory.

Humility

ASYNDETON

Even holy beings cannot exhaustively narrate the divine wonders that sustain the whole cosmos.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεποίησεν

empowered

VAI AAI3S · ποιέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω + ἐκ: meaning 'empowered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγίοις

holy

A1A DPM · ἅγιος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκδιηγῆσασθαι

to recount fully

VA AMN · ἡγέομαι + ἐκ + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἡγέομαι + ἐκ + δια: meaning 'to recount fully'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαυμάσια

θαυμάσιος

A1A APN · θαυμάσιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμάσιος: meaning 'θαυμάσιος'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἃ

which

RR APN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστερέωσεν

pressed

VAI AA13S · στερεόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στερεόω: meaning 'pressed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

στηριχθῆναι

to stand firm

VC APN · στηρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

στηρίζω: meaning 'to stand firm'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δόξη

glory

N1S DSF · δόξα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δόξα: meaning 'glory'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πᾶν

all / every

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

18 ἄβυσσον καὶ καρδίαν ἐξίχνευσεν καὶ ἐν πανουργύμασιν αὐτῶν διενοήθη ἔγνω γὰρ ὁ ὕψιστος πᾶσαν εἴδησιν καὶ ἐνέβλεψεν εἰς σημεῖον αἰῶνος

He searched out abyss and heart, and he considered their subtleties; for the Most High knew every kind of knowledge and looked into the sign of the age.

Assertion ASYNDETON

The Most High's knowledge reaches both cosmic depths and inner human complexity.

ἄβυσσον

deep

N2 ASF · ἄβυσσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄβυσσος: meaning 'deep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδιά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξίχνευσεν

searched out

VA AAI3S · ἰχνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἰχνεύω + ἐκ: meaning 'searched out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πανουργέμασιν

subtleties

N3M DPN · πανούργημα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πανούργημα: meaning 'subtleties'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διενοήθη

considered

VCI API3S · νοέομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

νοέομαι + δια: meaning 'considered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔγνων

learned

VZI AAI3S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γινώσκω: meaning 'learned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑψιστος

Most High

A1 NSM · ὑψιστος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑψιστος: meaning 'Most High'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἶδῃσιν

knowledge

N3I ASF · εἶδῃς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εἶδῃς: meaning 'knowledge'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνέβλεψεν

looked toward

VAI AAI3S · βλέπω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βλέπω + ἐν: meaning 'looked toward'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σημεῖον

sign

N2 ASN · σημεῖον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σημεῖον: meaning 'sign'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

19 ἀπαγγέλλων τὰ παρεληλυθότα καὶ τὰ ἐσόμενα καὶ ἀποκαλύπτων ἵχνη ἀποκρύφων

He declares the things that have passed and the things that are to come, and reveals the traces of hidden things.

Assertion ASYNDETON

His omniscience includes past, future, and the hidden traces ordinary sight misses.

ἀπαγγέλλων

reporting

V1 · παπνσμ ἀγγέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ἀγγέλλω + ἀπο: meaning 'reporting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρεληλυθότα

things that have passed

VX · χαπαπν ἔρχομαι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπαπν ἔρχομαι + παρα: meaning 'things that have passed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐσόμενα

things that shall be

VF · φμπαπν εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φμπαπν εἰμί: meaning 'things that shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκαλύπτων

revealing

V1 · παπνσμ καλύπτω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ καλύπτω + ἀπο: meaning 'revealing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἵχνη

footprints

N3E APN · ἵχνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἵχνος: meaning 'footprints'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀποκρύφων

hidden things

A1B GPN · ἀπόκρυφος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀπόκρυφος: meaning 'hidden things'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

20 οὐ παρήλθεν αὐτὸν πᾶν διάνοημα οὐκ ἐκρύβη ἀπ' αὐτοῦ οὐδὲ εἷς λόγος

No thought escaped him, and not one word was hidden from him.

Assertion ASYNDETON

No thought or word escapes divine knowing.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρήλθεν

ἔρχομαι

VBI AAI3S · ἔρχομαι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + παρα: meaning 'ἔρχομαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πᾶν

all

A3 NSN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διάνοημα

thought

N3M NSN · διάνοημα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάνοημα: meaning 'thought'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκρύβη

was hidden

VDI API3S · κρύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κρύπτω: meaning 'was hidden'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἷς

one

M · εἷς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

εἷς: meaning 'one'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

21 τὰ μεγαλεῖα τῆς σοφίας αὐτοῦ ἐκόσμησεν ὥς ἔστιν πρὸ τοῦ αἰῶνος καὶ εἰς τὸν αἰῶνα οὔτε προσετέθη οὔτε ἡλαττώθη καὶ οὐ προσεδεήθη οὐδενὸς συμβούλου

He has arranged the great works of his wisdom, as he is from eternity to eternity; nothing was added and nothing diminished, and he had no need of any counselor.

Praise ASYNDETON

Creation's order is eternal, perfectly proportioned, and in need of no external adviser.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγαλεῖα

mighty deeds

A1A APN · μεγαλεῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μεγαλεῖος: meaning 'mighty deeds'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σοφίας

wisdom

N1A GSF · σοφία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σοφία: meaning 'wisdom'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκόσμησεν

kosmeo

VAI AAI3S · κοσμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κοσμέω: meaning 'kosmeo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸ

before

P · πρὸ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὔτε

neither

C · οὔτε

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσετέθη

was gathered

VCI API3S · τίθημι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι + προς: meaning 'was gathered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡλαττώθη

was diminished

VCI API3S · ἑλαττώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἑλαττώω: meaning 'was diminished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσεδεήθη

had need

VCI API3S · δέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δέω + προς: meaning 'had need'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδενός

οὐδεis

A3 GSM · οὐδεῖς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐδεῖς: meaning 'οὐδεis'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

συμβούλου

counselor

N2 GSM · σύμβουλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σύμβουλος: meaning 'counselor'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

22 ὥς πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐπιθυμητὰ καὶ ὥς σπινθῆρός ἐστιν θεωρῆσαι

How desirable are all his works, and yet what can be seen is but a spark.

Wonder ASYNDETON

All the Lord's works are desirable, yet visible apprehension barely catches a spark of their fullness.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N NPN · ἔργον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔργον: meaning 'works'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπιθυμητὰ

desirable

A1 NPN · ἐπιθυμητός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐπιθυμητός: meaning 'desirable'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σπινθῆρός

spark

N3R GSM · σπινθήρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σπινθήρ: meaning 'spark'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θεωρῆσαι

to behold

VA AAN · θεωρέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

θεωρέω: meaning 'to behold'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

23 πάντα ταῦτα ζῇ καὶ μένει εἰς τὸν αἰῶνα ἐν πάσαις χρείαις καὶ πάντα ὑπακούει

All these things live and remain forever for every need, and all obey.

Summary ASYNDETON

Created things endure, serve needs, and obey the ordering word.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ταῦτα

these

RD NPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ζῇ

lives

V3 PAI3S · ζάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ζάω: meaning 'lives'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μένει

remain

V1 PAI3S · μένω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

μένω: meaning 'remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσαις

all / every

A1S DPF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

χρείαις

need

N1A DPF · χρεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χρεία: meaning 'need'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑπακούει

listens to

V1 PAI3S · ἀκούω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἀκούω + ὑπο: meaning 'listens to'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

24 πάντα δισά ἐν κατέναντι τοῦ ἐνός καὶ οὐκ ἐποίησεν οὐδὲν ἐλλείπον

All things are in pairs, one opposite the other, and he made nothing deficient.

Order ASYNDETON

Complementarity and paired opposition are presented as features of a complete creation.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δισσά

double

A1 NPN · δισσός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δισσός: meaning 'double'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἓν

one

A3 NSN · εἷς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ measure or count

ἓν: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

κατέναντι

opposite

D · κατέναντι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

κατέναντι: meaning 'opposite'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἑνός

henos

A3 GSN · εἷς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἷς: meaning 'henos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδέν

nothing

A3 ASN · οὐδεῖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οὐδεῖς: meaning 'nothing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐλλείπον

deficient

V1 · παπασν λείπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασν λείπω: meaning 'deficient'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

25 ἔν τοῦ ἑνὸς ἔστερέωσεν τὰ ἀγαθὰ καὶ τίς πλησθήσεται ὁρῶν δόξαν αὐτοῦ

One confirms the good things of the other, and who will be filled with seeing his glory?

Conclusion ASYNDETON

Ends in contemplative overflow: creation mutually confirms itself, yet divine glory remains inexhaustible.

ἐν

one

A3 NSN · εἷς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ measure or count

ἐν: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνὸς

one

A3 GSN · εἷς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἷς: meaning 'one'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἔστερέωσεν

pressed

VAI AAI3S · στερεόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στερεόω: meaning 'pressed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαθὰ

good

A1 APN · ἀγαθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πλησθήσεται

will be filled

VS FPI3S · πίμπλημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίμπλημι: meaning 'will be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁρῶν

seeing

V3 · παπνσμι ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμι ὁράω: meaning 'seeing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.